

---

## SAGRADA ESCRITURA

---

**Jesús Gil y Jose Ángel Domínguez**, *Pórtico de la Biblia*, Roma:

Saxum International Foundation, 2021, 135 pp., 18 x 25,5,

ISBN 979-12-80113-13-9.

Este breve libro se ofrece como un subsidio para el estudio de la Biblia. Su contenido viene explicitado en el subtítulo: *Recursos didácticos para comprender la Biblia: cronologías, mapas y gráficos de cada libro*. La obra ha contado con la colaboración de Francisco Varo (Universidad de Navarra). Uno de los autores, Jesús Gil, ha sido coautor de *Huellas de nuestra fe: apuntes sobre Tierra Santa*, también editado por Saxum International Foundation.

Pórtico de la Biblia consta de una breve presentación, seis partes y un apartado de bibliografía y lecturas recomendadas. Las partes son: La formación de la Biblia; Los cánones de la Biblia; La Alianza de Dios con los hombres; Las tierras de la Biblia; Cronología de la Antigua Alianza (pp. 20-95); Cronología de la Nueva Alianza (pp. 96-131). El libro está pensado con un tono pedagógico. Para ello recurre a mapas, fotos y gráficos explicativos, todo ello a color y con alta calidad. Se nota el gran esfuerzo hecho para aportar el mayor número posible de información de una forma ágil e intuitiva, sin menoscabo de la seriedad científica.

Como los mismos autores dicen, este libro es un complemento válido para cualquier tipo de Biblia y de lector, porque lo que aporta es la información de base necesi-

saria para proceder con los estudios posteriores que se deseen. El libro contextualiza el mundo de la Biblia, habla de los libros que la componen, sitúa lo narrado en los libros y los libros mismos en líneas del tiempo y ofrece un esquema del contenido de cada libro bíblico.

La cronología de la Antigua Alianza comienza con los patriarcas Abrahán, Isaac y Jacob, continúa con el viaje a la tierra prometida; la conquista de Canaán y la época de los jueces; el inicio de la monarquía; los reinos de Israel y Judá hasta su fin y destierro; la vuelta de Judá del exilio; la época helenística; y acaba con la época romana previa al nacimiento de Jesucristo. La cronología de la Nueva Alianza comienza con esa misma etapa romana y continúa con las siguientes: vida pública de Jesús; la Iglesia en el siglo primero; la segunda época romana; Bizancio; los califatos Rashidun, omeya, abásida y fatimí; los reinos cruzados; los periodos mameluco y otomano; Palestina y el estado de Israel.

Como se ve por los títulos, la idea es abarcar todo el espectro temporal y, dentro de él, ofrecer también los acontecimientos más importantes sucedidos en otros lugares del mundo, y que ayuden a colocar los eventos bíblicos y de las tierras bíblicas en un contexto lo más amplio posible. Esta

obra se convierte así es un instrumento muy útil que acompaña la lectura y el estudio de la Biblia. El libro está dirigido, por el contenido y por la forma de ofrecerlo, tanto el

estudioso como al público general interesado en situar y comprender mejor la Biblia.

Juan Luis CABALLERO

---

**Ignacio CARBAJOSA PÉREZ**, *Hebraica veritas versus Septuaginta auctoritatem. ¿Existe un texto canónico del Antiguo Testamento?*, Estella: Verbo Divino («Estudios Bíblicos», 78), 2021, 152 pp., 16 x 24, ISBN 978-84-9073-690-6.

La ascendencia que ejerce una obra en su idioma original frente a cualquier de sus traducciones es fácil de reconocer, pues solo una traducción perfecta sería capaz de transmitir exactamente las mismas ideas del mismo modo, y los hombres no hacemos traducciones perfectas. En principio es imposible que lo derivado supere a su propia fuente al expresar lo que realmente quiso decir un autor. Por otro lado, cuando escritores seguramente inspirados por Dios prefieren citar una determinada traducción en lugar del texto «original», una duda debe surgir en la mente de quien lo estudia. Puede ser que esa traducción haya sido también inspirada, o al menos providencial, y que quizás esté en grado de corregir imprecisiones de lo que se considera como texto original.

En *Hebraica veritas versus Septuaginta auctoritatem*, Ignacio Carbajosa expone y analiza las posiciones de san Jerónimo y de san Agustín con relación al texto canónico del Antiguo Testamento. Pero, más que atribuir la *Hebraica veritas* a Jerónimo, y la *Septuaginta auctoritas* a Agustín, aquí vale la pena tener presente desde el inicio que en distintos momentos de sus vidas ambos defendieron o al menos admitieron la legitimidad de ambos principios. El monje de Belén tradujo diversos libros del AT desde el texto griego al latín, antes de emprender el ingente trabajo de hacerlo desde el hebreo o el arameo; y, de igual modo, también el obispo de Hipona reconoció que

los autores del Nuevo Testamento acudieron a los testimonios de los profetas tanto del hebreo como de la Septuaginta. Por eso, en este caso los contrincantes no son estos dos doctores de la Iglesia, sino dos posiciones teológicas, como deja claro el título del libro.

Después de presentar más detalladamente el problema, en los capítulos 3 a 6 el autor explica las luces y sombras de ambas posiciones. Resumiendo, son tres las luces del principio hebreo: la tensión hacia el original de una obra (frente a su traducción); la posibilidad de contar con el mismo texto que utilizan los judíos a fin de favorecer la discusión con ellos; y el recurso al texto original del AT que citaron los apóstoles en el NT. Y también tres son sus sombras: en la época de Jerónimo había más de un texto hebreo distinto que también podría ser considerado texto original; la LXX de hecho corrigió algunos errores del texto hebreo usado por Jerónimo, como luego se confirmó con los hallazgos de Qumrán; y en el NT hay muchas más citas tomadas de la Biblia de los Setenta que de un texto hebreo.

Por otro lado, el principio griego contiene también tres fuerzas: según Agustín, la Iglesia recibió la LXX como si fuera la única versión de la Biblia, y en su época ninguna comunidad usaba otra versión; la *Septuaginta* sería una *praeparatio evangelica*, en la medida en que la interpretación que en ella subyace ha sido el fundamento para